

autoportret

24 November 2023 – 6 April 2024

Ioana Batranu, Diana Cepleanu, Grete Csaki-Copony, Lucia Demetriade Balacescu,
Doina Hordovan, Tincuta Marin, Georgeta Naparus, Silvia Radu, Valentina Rusu Ciobanu,
Maria Urszinyi, Ecaterina Vrana

Part I

Diana Cepleanu, Grete Csaki-Copony

24 November 2023 – 20 January 2024

Please find the press release in English and German [here](#)

Part II

Lucia Demetriade Balacescu, Doina Hordovan, Tincuta Marin, Georgeta Naparus,
Silvia Radu, Maria Urszinyi, Ecaterina Vrana

26 January – 2 March 2024

Please find the press release in English and German [here](#)

Part III

Ioana Batranu, Valentina Rusu Ciobanu

6 March – 7 April 2024

Please find the press release in English and German [here](#)

autoportret, Part I

Diana Cepleanu, Grete Csaki-Copony

24 November 2023 – 20 January 2024

autoportret is an exhibition in three parts focusing on the expressive qualities of paintings made by women from the Carpathian region over the past century until today. From the works of Grete Csaki-Copony (1893-1990) and Lucia Demetriade Balacescu (1895-1979) in the beginning of the 20th century to new paintings of contemporary artists Diana Cepleanu (*1957) and Tincuta Marin (*1995), the exhibition brings together works by artists connected not only through geography, but also through a strong and expressive approach to painting.

The title of the exhibition *autoportret* (self-portrait) delves beyond the human image frequently depicted in the paintings, extending its meaning to encompass the intimate perspective of the world reflected in each artist's work. It comprises a personal gaze on immediate surroundings that carries a universal validity.

The retrospective examination of Central and Eastern Europe from the past century unveils a rich tapestry of powerful women artists. This perspective challenges the conventional center of (gender-)discussions focusing on the suitability for a male-dominated Western canon. Instead, it suggests the potential for an infinite geographical expansion of remarkable women artists and for the possibility of many other art historical canons.

With a view to the historical underrepresentation of women artists due to societal norms and cultural constructions, the exhibition aims to demonstrate through a focused regional examination that there have always been exceptional women artists who have often been relegated to the shadows of history. The contemporary challenge lies in illuminating these overlooked figures and acknowledging their significant contributions to the art world.

In her works, **Diana Cepleanu** (*1957 Bucharest, Romania) processes impressions from her surroundings, reflecting on her subjects from a personal and intimate perspective. Cepleanu is by choice a discrete presence in the Romanian art scene. Yet, her paintings are powerful and convey a sense of timelessness that connects her with artists of her generation such as Ioana Batranu, although they have very different approaches. Whether she is painting the portraits of her children, her self-portraits or elements from nature, Cepleanu acts with a sharp sense of observation, revealing the essence of people and things that surround her: from onions and cabbages, wild flowers or trees in her favourite corner of a Bucharest park to an empty plastic bag shaped by the wind.

Her method of painting implies a movement back and forth, a zoom in/ zoom out like the shutter of a camera that she has been using since university and still employs sometimes for snapshots from nature that she later paints in her studio. While keeping in mind the overall composition of a work – the big picture – Cepleanu gets deeply involved in the act of painting and in the material itself – the detail. She is “in the paint” and for the moments when she is applying brushstrokes to create a certain fragment – for example, the sitter's hands – that small area of the work is the main focus of her attention and thought. In this way of working, each element of the composition gets a prime role in the birth of a painting, as if for some time this one element was the only one on the entire canvas. In certain cases, especially in the most recent works *Self-Portrait* and *Melted Self-Portrait* (both from 2023) Cepleanu scrapes away the paint, like in an archaeological exploration, in which the traces of colour, remaining after several layers have been scraped, offer a new start (but not a blank slate) in a sort of afterlife of the initial painting.

The core of the exhibition revolves around the concept of family, with numerous works portraying her children and husband, executed in a precise technique of applying paint without adding extra layers later – a method influenced by the artist's constrained time for painting during her years as a young mother in the 1990s.

The artist's daughter, Ioana Ionescu, remembers about that time: “When I was sitting as model, there was a complete silence. I was watching as she was totally absorbed by trying to find the right colour that she had

been preparing for a long time. I saw as the knife added a tiny amount of colour in the mix on the palette again and again without me being able to realise when the colour was changing. I saw only the back of the canvas, not the front, and noticed how the small brushstrokes gathered next to each other, completing the image. I had a burgundy dress that my mother had made especially for the portrait, and I thought the painting will represent an ideal image of me. I was very surprised when I noticed that the work was not idealizing, but was following reality closely, however it was not as uniform as a photograph. I did not understand exactly how my mother did the selection; what she would borrow from reality or not and what was her reference that she would look at so certain? Sometimes I noticed how in the portraits there was a sill or a window that would betray the image of the neighbouring block of flats that I detested and which I imagined my mother would hide. She would not avoid it, but she did not paint things as they were either; she carefully arranged the setting, the model, and garments.”

Born 1893 in Zarnesti, Transylvania, on the Eastern border of the Austro-Hungarian Empire with Romania, **Grete Csaki-Copony** studied art in Brasov, Dresden, München, Budapest, Paris, and Berlin, where she ultimately settled and lived for most of her life until 1990, with some years spent on the Greek island of Aegina. The soft hills preceding the rugged Carpathian Mountains and picturesque villages of Transylvania were a constant source for Csaki-Copony during her long career, acting as a background for many of her works, in which “only the scene in the foreground would change”¹, as the artist herself explained. With the support of an art-loving family, Csaki-Copony received the best education possible for a woman in Europe at the beginning of the 20th century. Her studies at the Women Artists in Berlin Association school between 1910-13 marked the beginning of her connection with the vibrant modern art scene of the German capital, and culminated in the participation in the large exhibitions of women painters in the 1920s and 30s. Csaki-Copony pursued her dedication to art while juggling family life as a young mother of two in the early 1930s. A symbolic work from that period is *Self-portrait at Segal* (ca. 1931-32). Most probably an exercise made during her classes at the painting school of Arthur Segal in Berlin, it is an example of her talent and strength. Obliquely gazing at the viewers while painting her reflection in the mirror, here is the artist owning her time, focusing on herself and her art. Portraits of family members or close friends from the art scene, anonymous peasant women and children share Csaki-Copony’s powerful style of painting paired with a passionate spirit of observation capturing with equal intensity the atmosphere of interwar Berlin and rural Transylvania.

Despite the tragedy of her husband dying in a plane crash in 1943, her work being labelled as "degenerate" during the Third Reich and the dramatic events of the II. World War, Csaki-Copony never gave up on art. The drawings – some verging on the abstract, as noted by critic Günther Ott – that she persistently made from the 1950s until the end of her life act as a testament to her commitment. The spontaneous drawings in ballpoint pen were created with an acute sensibility and capacity to convey essential human emotions, as in the expressive scenes reminding of a *Pietà*.

It is as if painting and drawing were Csaki-Copony’s lifeline for almost a century.

We would like to thank the Grete Csaki-Copony Estate, Siebenbürgisches Museum, Gundelsheim, and a Private Collection, Berlin.

¹ Ingrid von der Dollen, *Grete Csaki-Copony. Zwischen Siebenbürgen und weltstädtischer Kultur*, Hermannstadt/Sibiu: hora Verlag, 2008, p. 26.

autoportret, Part I

Diana Cepleanu, Grete Csaki-Copony

24. November 2023 – 20. Januar 2024

autoportret ist eine Ausstellung in drei Teilen, die sich mit der Ausdruckskraft der Gemälde von Künstlerinnen aus der Karpatenregion im vergangenen Jahrhundert bis heute beschäftigt. Von den Werken von Grete Csaki-Copony (1893-1990) und Lucia Demetriade Balacescu (1895-1979) zu Beginn des 20. Jahrhunderts bis hin zu neuen Gemälden der zeitgenössischen Künstlerinnen Diana Cepleanu (* 1957) und Tincuta Marin (* 1995) versammelt die Ausstellung Werke, die nicht nur durch ihre geografische Herkunft, sondern auch durch einen starken und expressiven Begriff von Malerei verbunden sind.

Der Titel der Ausstellung *autoportret* (Selbstporträt) geht über das in den Gemälden häufig dargestellte Menschenbild hinaus und erweitert seine Bedeutung um eine intime Perspektive auf die Welt, die sich in den Werken der einzelnen Künstlerinnen widerspiegelt. Sie enthüllt einen persönlichen Blick auf die unmittelbare Umgebung, welcher eine universelle Gültigkeit besitzt.

Die retrospektive Betrachtung Mittel- und Osteuropas des vergangenen Jahrhunderts offenbart eine reiche Palette an starken Künstlerinnen. Dieser Fokus stellt das konventionelle Zentrum der (Gender-)Diskussion in Frage, das sich vornehmlich auf die Eignung für einen männlich-dominierten, westlichen Kanon konzentriert. Stattdessen gibt diese Perspektive einen Hinweis auf eine unendliche geografische Verbreitung außergewöhnlicher Künstlerinnen und für die Möglichkeit vieler anderer kunsthistorischer Kanons.

Vor dem Hintergrund der historischen Unterrepräsentation von Künstlerinnen aufgrund gesellschaftlicher Normen und kultureller Konstruktionen, möchte die Ausstellung anhand einer konzentrierten regionalen Betrachtung zeigen, dass es schon immer bemerkenswerte Künstlerinnen gegeben hat, die in den Schatten der Geschichte verbannt wurden. Die heutige Herausforderung besteht darin, diese übersehenen Figuren zu beleuchten und ihre bedeutenden Beiträge zur Kunstwelt zu würdigen.

In ihren Werken verarbeitet **Diana Cepleanu** (* 1957 Bukarest, Rumänien) Eindrücke aus ihrer nächsten Umgebung und reflektiert ihre Themen aus einer persönlichen und intimen Perspektive. Cepleanu lebt bewusst zurückgezogen aus der rumänischen Kunstszene. Dennoch sind ihre Gemälde mit denen anderer KünstlerInnen ihrer Generation verbunden, indem sie ein Gefühl von Zeitlosigkeit vermitteln, wie zum Beispiel trotz unterschiedlicher Ansätze bei Ioana Batranu. Gleich ob sie Porträts ihrer Kinder, Selbstporträts oder Elemente aus der Natur malt, Cepleanu handelt mit einem scharfen Beobachtungssinn und offenbart die Essenz von Menschen und Dingen, die sie umgeben: von Zwiebeln und Kohlköpfen, wilden Blumen oder Bäumen in ihrer Lieblingsecke eines Parks in Bukarest bis hin zu einer leeren Plastiktüte, geformt vom Wind.

Ihre Maltechnik beinhaltet ein Hin und Her, ein Rein- und Rauszoomen wie der Verschluss der Kamera, den sie seit ihrer Studienzeit benutzt und den sie manchmal noch für Schnappschüsse aus der Natur verwendet, die sie später in ihrem Atelier malt. Immer im Blick behält Cepleanu die Gesamtkomposition eines Werkes – das große Ganze – und taucht tief in den Akt des Malens und in das Material selbst ein, ins Detail. Sie ist "in der Farbe". In den Momenten, in denen sie Pinselstriche anwendet, um einen bestimmten Ausschnitt zu schaffen – zum Beispiel die Hände des Modells – liegt der Fokus ihrer Aufmerksamkeit und Gedanken auf diesem kleinen Bereich des Werkes. Auf diese Weise bekommt jedes Element der Komposition eine herausragende Rolle bei der Entstehung eines Gemäldes, als ob dieses eine Element für einige Zeit das einzige auf der gesamten Leinwand wäre. In bestimmten Fällen, insbesondere in den neuesten Werken *Autoportret (Selbstporträt)* und *Autoportret Topit (Geschmolzenes Selbstporträt)*, beide aus 2023, kratzt Cepleanu die Farbe ab, ähnlich einer archäologischen Erkundung, bei der die Farbspuren, die nach dem Abkratzen mehrerer Schichten übrigbleiben, einen Neuanfang bieten – jedoch kein leeres Blatt – in einer Art Nachleben des ursprünglichen Gemäldes.

Entsprechend bildet die Familie den Kern der Ausstellung mit Darstellungen ihrer Kinder oder Ehemanns. Cepleanu führte ihre Werke in einer präzisen Maltechnik aus, da ihre begrenzte Zeit, die sie als junge Mutter

in den 1990er Jahren für das Malen aufbringen konnte, keine zahlreichen Revisionen und zusätzliche Schichten erlaubte. Die Tochter der Künstlerin, Ioana Ionescu, erinnert sich an diese Zeit: „Als ich als Modell saß, herrschte völlige Stille. Ich beobachtete, wie sie sich auf die Bestimmung der richtigen Farbe konzentrierte, die sie lange vorbereitet hatte. Ich sah, wie das Messer immer wieder eine winzige Menge Farbe auf die Palette mischte, ohne dass ich bemerkte, wann sich die Farbe änderte. Ich sah nur die Rückseite der Leinwand, nicht die Vorderseite, und bemerkte, wie sich die kleinen Pinselstriche neben einander sammelten und das Bild vervollständigten. Ich hatte ein burgunderfarbenes Kleid, das meine Mutter extra für das Porträt gemacht hatte, und ich dachte, das Gemälde würde ein ideales Bild von mir repräsentieren. Ich war sehr überrascht, als ich bemerkte, dass das Werk nicht idealisierte, sondern der Realität genau folgte, wenn auch nicht so gleichmäßig wie eine Fotografie. Ich verstand nicht genau, wie meine Mutter die Auswahl traf; was sie aus der Realität übernehmen würde und was nicht, und was ihre Referenz war, auf die sie sich so sicher verließ? Manchmal bemerkte ich, wie in den Porträts ein Fenstersims oder ein Fenster auftauchte, die einen Hinweis auf den benachbarten Wohnblock enthielten, den ich verabscheute und von dem ich dachte, meine Mutter würde ihn verbergen.“

Geboren 1893 in Zărnești, Siebenbürgen, an der östlichen Grenze des Habsburgerreichs zu Rumänien, studierte **Grete Csaki-Copony** Kunst in Braşov, Dresden, München, Budapest, Paris und Berlin, wo sie sich schließlich niederließ und bis auf Ausnahme einiger Jahre auf der griechischen Insel Aegina, bis 1990 lebte. Die sanften Hügel vor den rauen Karpaten und malerischen Dörfern Siebenbürgens waren während ihrer langen Karriere eine ständige Inspirationsquelle für Csaki-Copony und dienten als Hintergrund für viele ihrer Werke, bei denen sich „nur die Szene im Vordergrund ändere“²¹, wie die Künstlerin selbst erklärte. Mit Unterstützung einer kunstliebenden Familie erhielt Csaki-Copony die bestmögliche Ausbildung für eine Frau in Europa zu Beginn des 20. Jahrhunderts. Ihr Studium an der Kunstschule des Berliner Künstlerinnenvereins zwischen 1910 und 1913 markierten den Beginn ihrer Verbindung zur lebendigen modernen Kunstszene der deutschen Hauptstadt und gipfelten in der Teilnahme an den großen Ausstellungen von Malerinnen in den 1920er und 30er Jahren. Csaki-Copony widmete sich weiterhin ihrer Kunst, während sie in den frühen 1930er Jahren als junge Mutter von zwei Kindern zeitgleich das Familienleben jonglierte. Ein symbolisches Werk aus dieser Zeit ist das *Selbstporträt bei Segal* (ca. 1931-32). Wahrscheinlich eine Übung während ihrer Kurse an der Malschule von Arthur Segal in Berlin, ist es ein Beispiel für ihr Talent und ihre Stärke: Schräg auf die Betrachtenden schauend während sie ihr Spiegelbild malt, demonstriert die Künstlerin hier, dass sie selbst über ihre Zeit bestimmt und sich auf sich und ihre Kunst konzentriert. Porträts von Familienmitgliedern oder engen Freunden aus der Kunstszene, anonymen Bäuerinnen und Kindern kombinieren Csaki-Coponys kraftvolle Malweise mit einem leidenschaftlichen Beobachtungsgeist, der die Atmosphäre des Berlins der Zwischenkriegszeit und des ländlichen Siebenbürgens gleichermaßen intensiv einfängt.

Trotz des tragischen Todes ihres Mannes bei einem Flugzeugabsturz im Jahr 1943, der Einstufung ihrer Arbeit als "entartet" während des Dritten Reichs und der dramatischen Ereignisse des Zweiten Weltkriegs gab Csaki-Copony die Kunst nie auf. Die Zeichnungen – einige tendieren laut dem Kritiker Günther Ott zum Abstrakten – die sie beharrlich von den 1950er Jahren bis zum Ende ihres Lebens anfertigte, sind ein Zeugnis ihrer Hingabe. Die spontanen Kugelschreiberzeichnungen sind mit großer Sensibilität und der Fähigkeit zur Reduktion auf wesentliche menschliche Emotionen gefertigt, wie die expressiven Szenen, die an eine Pietà erinnern.

Es scheint, als ob Malen und Zeichnen für Csaki-Copony fast ein Jahrhundert lang ihre Lebensader gewesen wären.

Mit herzlichem Dank an den Grete Csaki-Copony Nachlass, Siebenbürgisches Museum, Gundelsheim und eine Berliner Privatsammlung.

¹ Ingrid von der Dollen, *Grete Csaki-Copony. Zwischen Siebenbürgen und weltstädtischer Kultur*, Hermannstadt/Sibiu: hora Verlag, 2008, S. 26.

Part II

Lucia Demetriade Balacescu, Doina Hordovan, Tincuta Marin, Georgeta Naparus,

Silvia Radu, Maria Urszinyi, Ecaterina Vrana

26 January – 2 March 2024

autoportret is an exhibition in three parts focusing on the expressive qualities of paintings made by women from the Carpathian region over the past century until today. From the works of Grete Csaki-Copony (1893-1990) and Lucia Demetriade Balacescu (1895-1979) in the beginning of the 20th century to new paintings of contemporary artists Diana Cepleanu (*1957) and Tincuta Marin (*1995), the exhibition brings together works by artists connected not only through geography, but also through a strong and expressive approach to painting.

The title of the exhibition *autoportret* (self-portrait) delves beyond the human image frequently depicted in the paintings, extending its meaning to encompass the intimate perspective of the world reflected in each artist's work. It comprises a personal gaze on immediate surroundings that carries a universal validity. The retrospective examination of Central and Eastern Europe from the past century unveils a rich tapestry of powerful women artists. This perspective challenges the conventional center of (gender-)discussions focusing on the suitability for a male-dominated Western canon. Instead, it suggests the potential for an infinite geographical expansion of remarkable women artists and for the possibility of many other art historical canons.

With a view to the historical underrepresentation of women artists due to societal norms and cultural constructions, the exhibition aims to demonstrate through a focused regional examination that there have always been exceptional women artists who have often been relegated to the shadows of history. The contemporary challenge lies in illuminating these overlooked figures and acknowledging their significant contributions to the art world.

The second part of the exhibition showcases seven artists whose works are as diverse and individual as the artists themselves. While experimenting with different styles and intertwining international and national, as well as folkloristic influences in their works, each of them has found their personal approach to the world, translating reality into their own artistic languages, sometimes incorporating spiritual or imaginary characters.

Lucia Demetriade Balacescu (1895-1979)

A pioneer among women painters in the beginning of the 20th century, Lucia Demetriade Balacescu's powerful paintings had a lasting influence on the Romanian art scene. From urban scenes to landscapes and nudes, she portrayed the vibrancy of life in vivid colors. Fascinated by the Balkans, she skillfully painted the multicultural folklore and the hot days by the Black Sea. After Parisian studies and active participation in Bucharest's avant-garde, Balacescu's works are an amalgamation of European spirit and local flair, often also critiquing societal behaviors with wit and irony.

Doina C. Hordovan Ciato (1934-2012)

Doina C. Hordovan Ciato left an indelible mark on the art scene in Cluj. Dedicated to monumental artworks, her compositions in surrealism and fantastical elements reflect a sophisticated aestheticism. Her still lifes, in particular, serve as platforms for both refined formal explorations and intimately introspective engagements with archetypal resonance. Her legacy stands as a testament to intellectual acuity and artistic brilliance within Romanian art history.

Tincuta Marin (*1995)

Tincuta Marin's artistic realm transcends imagination, residing in fantastical worlds with characters like Omul de Piatra (Stone Golem) and Bigfoot. Drawing inspiration from surrealism and Ancient Egypt, her

paintings and collages create a wondrous tapestry of distant realities, fantasies, and myths. Marin's recent shift to brighter, flatter colors adds vibrant emotive quality, evoking a child's sense of play. Her distinct contribution synthesizes surrealism and expressionism while reflecting her daily life in Romania.

Georgeta Naparus (1930-1997)

Georgeta Naparus, whose paintings are reminiscent of medieval tapestries, crafted powerful compositions, exploring the formal possibilities of figuration and abstraction. Influenced by Byzantine, Renaissance, and modernist painters, she created complex scenes referencing history, mythology, and traditional folk costumes. Her artworks, layered, with monochromatic backgrounds, reveal a delicate decomposition akin to ancient parchments. Naparus, bridging eras and styles, left a lasting legacy at the crossroads of tradition and modernity.

Silvia Radu (* 1935)

A versatile artist, Silvia Radu navigated the challenges of Romania's art scene for six decades. Known for contributions to sculpture, pottery, and painting, Radu's career defied ideological constraints. A rebel against artistic limitations, she arranged a self-portrait exhibition before 1989 as a response to the limitations on portraiture and Socialist Realist imperatives. Within a wide spectrum of themes from Christian and Romanian folklore narratives, Radu celebrates femininity throughout her works.

Mária Urszinyi (* 1949)

Despite completing Art School, Mária Urszinyi initially pursued a different career which later infused her artistic work. Born in 1949, she explored Abstract Expressionism, capturing humanity and labor in deformed shapes. Influenced by the working class, Urszinyi's art reflects a raw and primal essence, rejecting conventional norms. Her distinct style, exhibited nationally and internationally, stands as a testament to resilience and the pursuit of artistic identity.

Ecaterina Vrana (1969-2019)

Between the joy of life and the presentiment of death, Ecaterina Vrana painted with urgency and vigor, creating a fantastical narrative. Developing her personal style in the 1990s and 2000s, Vrana's works symbolically followed her life, addressing themes of gender, love, and dreams. Featuring thick impasto and essentialized forms, her canvases depict figures by accumulation and metamorphosis. Vrana's journey, marked by a unique approach to art, serves as a powerful testimony to the life-sustaining nature of artistic expression.

autoportret, Part II

Lucia Demetriade Balacescu, Doina Hordovan, Tincuta Marin, Georgeta Naparus,
Silvia Radu, Maria Urszinyi, Ecaterina Vrana

26. Januar – 2. März 2024

autoportret ist eine Ausstellung in drei Teilen, die sich mit der Ausdruckskraft der Gemälde von Künstlerinnen aus der Karpatenregion im vergangenen Jahrhundert bis heute beschäftigt. Von den Werken von Grete Csaki-Copony (1893-1990) und Lucia Demetriade Balacescu (1895-1979) zu Beginn des 20. Jahrhunderts bis hin zu neuen Gemälden der zeitgenössischen Künstlerinnen Diana Cepleanu (* 1957) und Tincuta Marin (* 1995) versammelt die Ausstellung Werke, die nicht nur durch ihre geografische Herkunft, sondern auch durch einen starken und expressiven Begriff von Malerei verbunden sind.

Der Titel der Ausstellung *autoportret* (Selbstporträt) geht über das in den Gemälden häufig dargestellte Menschenbild hinaus und erweitert seine Bedeutung um eine intime Perspektive auf die Welt, die sich in den Werken der einzelnen Künstlerinnen widerspiegelt. Sie enthüllt einen persönlichen Blick auf die unmittelbare Umgebung, welcher eine universelle Gültigkeit besitzt.

Die retrospektive Betrachtung Mittel- und Osteuropas des vergangenen Jahrhunderts offenbart eine reiche Palette an starken Künstlerinnen. Dieser Fokus stellt das konventionelle Zentrum der (Gender-)Diskussion in Frage, das sich vornehmlich auf die Eignung für einen männlich-dominierten, westlichen Kanon konzentriert. Stattdessen gibt diese Perspektive einen Hinweis auf eine unendliche geografische Verbreitung außergewöhnlicher Künstlerinnen und für die Möglichkeit vieler anderer kunsthistorischer Kanons.

Vor dem Hintergrund der historischen Unterrepräsentation von Künstlerinnen aufgrund gesellschaftlicher Normen und kultureller Konstruktionen, möchte die Ausstellung anhand einer konzentrierten regionalen Betrachtung zeigen, dass es schon immer bemerkenswerte Künstlerinnen gegeben hat, die in den Schatten der Geschichte verbannt wurden. Die heutige Herausforderung besteht darin, diese übersehenen Figuren zu beleuchten und ihre bedeutenden Beiträge zur Kunstwelt zu würdigen.

Der zweite Teil der Ausstellung präsentiert sieben Künstlerinnen, deren Werke genauso vielfältig und individuell sind wie sie selbst. Während sie mit verschiedenen Stilen experimentieren und internationale, nationale sowie folkloristische Einflüsse in ihren Arbeiten verweben, hat jede der Künstlerinnen ihren persönlichen Zugang zur Welt gefunden. In ihre eigenen künstlerischen Sprachen übersetzen sie eine Realität, die teils von spirituellen oder imaginären Charakteren bevölkert wird.

Lucia Demetriade Balacescu (1895-1979)

Als Pionierin unter den Malerinnen zu Beginn des 20. Jahrhunderts hatte Lucia Demetriade Balacescu einen bleibenden Einfluss auf die rumänische Kunstszene. Von städtischen Szenen über Landschaften bis zu Akten porträtierte sie das flirrende Leben. Fasziniert vom Balkan, malte sie multikulturelle Folklore und die heißen Tage am Schwarzen Meer. Ihr Studium in Paris und ihre aktive Teilnahme an der Avantgarde von Bukarest ließen europäischen Geist und lokalen Flair in Balacescus Werke verschmelzen, oft mit Witz und Ironie gesellschaftliche Verhaltensweisen kommentierend.

Doina C. Hordovan Ciato (1934-2012)

Doina C. Hordovan Ciato hat bleibenden Eindruck auf die Kunstszene in Cluj hinterlassen. Ihre monumentalen Werke spiegeln mit ihrer Komposition aus surrealistischen und phantastischen Elementen eine raffinierte Ästhetik wider. Insbesondere die Stillleben fungieren als Experimentierflächen für raffinierte formale Erkundungen und intime Auseinandersetzungen mit archetypischer Resonanz. Ihr Vermächtnis steht als Zeugnis für intellektuelle Schärfe und künstlerische Brillanz innerhalb der rumänischen Kunstgeschichte.

Tincuta Marin (* 1995)

Tincuta Marins künstlerisches Reich übersteigt die Vorstellungskraft und verweilt in phantastischen Welten mit Charakteren wie dem Omul de Piatra (Steingolem) und Bigfoot. Inspiriert von Surrealismus und dem Alten Ägypten schaffen ihre Gemälde und Collagen eine wundersame Tapisserie von fernen Realitäten, Fantasien und Mythen. Marins kürzliche Umstellung auf hellere, flachere Farben verleiht ihren Darstellungen eine lebendige emotionale Qualität, die das kindliche Spielgefühl hervorruft. Ihr Werk bringt Surrealismus und Expressionismus zur Synthese und spiegelt gleichzeitig ihr tägliches Leben in Rumänien wider.

Georgeta Naparus (1930-1997)

Georgeta Naparus, deren Gemälde an mittelalterliche Teppiche erinnern, schuf kraftvolle Kompositionen und erforschte die formalen Möglichkeiten der Figuration und Abstraktion. Beeinflusst von byzantinischer, Renaissance- und moderner Malerei, schuf sie komplexe Szenen, die auf Geschichte, Mythologie und traditionelle Trachten Bezug nehmen. Ihre Werke, geschichtet und mit monochromen Hintergründen, enthüllen eine zarte Zersetzung, ähnlich antiken Pergamenten. Naparus hinterließ ein bleibendes Erbe an der Schnittstelle von Tradition und Moderne, indem sie Epochen und Stile miteinander verband.

Silvia Radu (* 1935)

Als vielseitige Künstlerin hat sich Silvia Radu sechs Jahrzehnte lang den Herausforderungen der rumänischen Kunstszene gestellt. Bekannt für ihre Beiträge zur Skulptur, Keramik und Malerei trotzte Radu ideologischen Diktaten und organisierte bereits vor 1989 eine Selbstporträt-Ausstellung als Antwort auf die Beschränkungen in der Porträtmalerei und sozialistische Realismuskvorgaben. Innerhalb eines breiten Spektrums von Themen aus christlichen Narrativen und rumänischen Folklore-Erzählungen feiert Radu die Weiblichkeit in ihren Werken.

Mária Urszinyi (* 1949)

Trotz des Abschlusses der Kunstschule verfolgte Mária Urszinyi zunächst eine andere Karriere, die jedoch später ihre künstlerische Arbeit prägen sollte. 1949 geboren, erforschte sie den abstrakten Expressionismus und fing in deformierten Formen Menschlichkeit und Arbeit ein. Beeinflusst von der Arbeiterklasse spiegelt Urszinyis Kunst eine rohe und urtümliche Essenz wider, die konventionelle Normen ablehnt. Ihr einzigartiger Stil, national und international ausgestellt, steht als Zeugnis für Widerstandsfähigkeit und die Suche nach künstlerischer Identität.

Ecaterina Vrana (1969-2019)

Zwischen der Freude am Leben und der Vorahnung des Todes malte Ecaterina Vrana mit Dringlichkeit und Kraft und schuf eine phantastische Erzählung. Ihre persönliche Stilentwicklung in den 1990er und 2000er Jahren folgte symbolisch ihrem Leben und behandelte Themen wie Geschlecht, Liebe und Träume. Mit dickem Auftrag und essentialisierten Formen stellen ihre Leinwände Figuren durch Anhäufung und Metamorphose dar. Vranas Reise, geprägt von einem einzigartigen Zugang zur Kunst, dient als kraftvolles Zeugnis für die lebenserhaltende Natur künstlerischen Ausdrucks.

autoportret, Part III

Ioana Batranu, Valentina Rusu Ciobanu

7 March – 6 April 2024

autoportret is an exhibition in three parts focusing on the expressive qualities of paintings made by women from the Carpathian region and beyond over the past century until today.

From the works of Grete Csaki-Copony (1893-1990) and Lucia Demetriade Balacescu (1895-1979) in the beginning of the 20th century to new paintings of contemporary artists Diana Cepleanu (*1957) and Tincuta Marin (*1995), the exhibition brings together works by artists connected not only through geography, but also through a strong and expressive approach to painting. Over a period of five months starting in November 2023, *autoportret* will present works by Ioana Batranu, Diana Cepleanu, Grete Csaki-Copony, Lucia Demetriade Balacescu, Doina Hordovan, Tincuta Marin, Georgeta Naparus, Silvia Radu, Valentina Rusu Ciobanu, Maria Urszinyi and Ecaterina Vrana.

The title of the exhibition *autoportret* (self-portrait) delves beyond the human image frequently depicted in the paintings, extending its meaning to encompass the intimate perspective of the world reflected in each artist's work. It comprises a personal gaze on immediate surroundings that carries a universal validity.

The final part in a trilogy of *autoportret* exhibitions diverges from its predecessors by emphasizing the absence of humanity – a prevalent theme in today's world, despite the political discourse on well-being and community. It delves into the anxieties of contemporary life.

Ioana Batranu's paintings depict vacant spaces, emptied of human life, when there would be enough room for it. These spaces, belonging to institutional settings, are portrayed in their degraded state, their purpose and significance obscured. They evoke the corridors of schools, hospitals, prisons, or abandoned latrines – all emblematic of confinement and neglect.

Having a completely different path, but related by the expressive power, color and a certain urgency in the treatment of the surface, Valentina Rusu Ciobanu's works from the end of the 1960s, collected in the *Robotii* series, also speak of alienation – about the alienation of man in a mechanized and technologized society, established as an ideal during socialism. Rusu Ciobanu ironically and poetically provides robots with a multitude of possible faces, or, vice versa she portrayed her subjects with machinelike characteristics. Either way, her robots can be seen as a commentary on the Soviet proclamation of the "technical-scientific progress," where efficiency and productivity were emphasized, depriving the individual of its humanness. Today, artificial intelligence that tends to replace us, claims more and more a human face.

False spaces for false people – this is, to sum up, the theme of the exhibition: alienation, reinstitutionalization and absence. At the end of the exhibition, the work *Diogene sau imblanzitorii de lei (Diogenes or the Lion Tamers)*, 1968-1969, by Valentina Rusu Ciobanu takes on the burden of a true metaphor, in the persistent search for the human in us.

Ioana Batranu (*1960)

Ioana Batranu's painted interior spaces executed in a neo-expressionist style, emanate intense warmth at one moment and repulsive coldness at another. Not only through the absence of human characters do Batranu's interiors evoke a palpable sense of existential emptiness, making human existence within their environment almost impossible. Yet beyond visible abandonment, there exists the subtle suggestion of a mysterious presence waiting to be discovered.

For Ioana Batranu, her perception of reality represents the crucial impetus for her painting. The artist, who turned away from contemporary currents since her debut in the 1980s, reflects in her paintings only what she experiences, feels, and is challenged by in life. Melancholy and alienation appear as internalized experiences. The recurring themes – Melancholic Interiors, Enclosed Gardens, and Latrines – coalesce into an image of her personal concern: the search for the point where the break with the world and the attempt to make peace with it are simultaneous in her existence.

Valentina Rusu Ciobanu (1920-2021)

Valentina Rusu Ciobanu, a prominent figure in Moldovan art history, was born in 1920 in Chisinau, in present-day Moldova. Growing up in the cultural upheaval of the interwar period, she studied at the renowned Academy of Fine Arts in Iasi and the Ilya Repin Republican School of Fine Arts in Chisinau. Rusu Ciobanu's works are characterized by remarkable stylistic versatility. Spanning nearly eight decades of artistic creation, her oeuvre includes elements of expressionism and fauvism, as well as photorealism and the playful charm of naive art.

What distinguishes Rusu Ciobanu's work is her relentless pursuit of artistic evolution. With a sensitive perception and critical eye for societal changes, she integrated numerous stylistic elements into her repertoire. It is this playful desire to adapt, transform, and innovate that enabled her to critically position her subjects within their time.

We would like to thank the Arbor Institute for Culture for their support in exhibiting Valentina Rusu Ciobanu's work.

autoportret, Part III

Ioana Batranu, Valentina Rusu Ciobanu

7. März – 6. April 2024

autoportret ist eine Ausstellung in drei Teilen, die sich mit der Ausdruckskraft der Gemälde von Künstlerinnen aus der Karpatenregion im vergangenen Jahrhundert bis heute beschäftigt. Von den Werken von Grete Csaki-Copony (1893-1990) und Lucia Demetriade Balacescu (1895-1979) zu Beginn des 20. Jahrhunderts bis hin zu neuen Gemälden der zeitgenössischen Künstlerinnen Diana Cepleanu (* 1957) und Tincuta Marin (* 1995) versammelt die Ausstellung Werke, die nicht nur durch ihre geografische Herkunft, sondern auch durch einen starken und expressiven Begriff von Malerei verbunden sind.

Beginnend im November 2023 werden in der Ausstellung *autoportret* über einen Zeitraum von fünf Monaten Arbeiten von Ioana Batranu, Diana Cepleanu, Grete Csaki-Copony, Lucia Demetriade Balacescu, Doina Hordovan, Tincuta Marin, Georgeta Naparus, Silvia Radu, Valentina Rusu Ciobanu, Maria Urszinyi und Ecaterina Vrana präsentiert.

Der Titel der Ausstellung *autoportret* (Selbstporträt) geht über das in den Gemälden häufig dargestellte Menschenbild hinaus und erweitert seine Bedeutung um eine intime Perspektive auf die Welt, die sich in den Werken der einzelnen Künstlerinnen widerspiegelt. Sie enthüllt einen persönlichen Blick auf die unmittelbare Umgebung, welcher eine universelle Gültigkeit besitzt.

Der abschließende Ausstellungsteil der *autoportret*-Trilogie unterscheidet sich von seinen Vorgängern, indem hier die Abwesenheit des Menschen im Mittelpunkt steht – ein vorherrschendes Thema in der heutigen Welt, trotz des anhaltenden Diskurses über Wellbeing und Gemeinschaft. Sie taucht ein in die Ängste des zeitgenössischen Lebens.

Die Malereien von Ioana Batranu zeigen Interieurs, entleert vom menschlichen Leben, obwohl genug Platz dafür wäre. Diese Räume, die zu institutionellen Umgebungen zu gehören scheinen, malt Batranu in einer Weise, die ihren Zweck und ihre Bedeutung verdeckt. Sie erinnern an die Gänge von Schulen, Krankenhäusern, Gefängnissen oder verlassenen Latrinen – Sinnbilder für Eingeschlossenheit und Vernachlässigung.

Valentina Rusu Ciobanu's Werkserie der *Robotii* aus den späten 1960er Jahren spricht ebenfalls von Entfremdung – von der Entfremdung des Menschen in einer mechanisierten und technologisierten Gesellschaft, die während des Sozialismus als Ideal etabliert wurde. Rusu Ciobanu verleiht ihren Robotern ironisch und poetisch eine Vielzahl möglicher Gesichter oder, umgekehrt, porträtiert ihre Subjekte mit mechanischen Merkmalen. In beiden Fällen können ihre Roboter als Kommentar zur sowjetischen Ausrufung des "technisch-wissenschaftlichen Fortschritts" betrachtet werden, bei dem Effizienz und Produktivität betont und dem Einzelnen seine Menschlichkeit entzogen wurde. Heutzutage beansprucht künstliche Intelligenz, die uns zu ersetzen droht, immer mehr ein menschliches Gesicht.

Falsche Räume für falsche Menschen – das ist, um es zusammenzufassen, das Thema der Ausstellung: Entfremdung, Reinstitutionalisierung und Abwesenheit. Am Ende der Ausstellung übernimmt das Werk *Diogene sau imblanzitorii de lei (Diogenes or the Lion Tamers)*, 1968-1969, von Valentina Rusu Ciobanu die Last einer wahren Metapher in der anhaltenden Suche nach dem Menschlichen in uns.

Ioana Batranu (* 1960)

Ioana Batranus gemalte Innenräume, ausgeführt in einem neoexpressionistischen Stil, strahlen ein Mal intensive Wärme, ein anderes Mal abstoßende Kälte aus. Nicht nur durch das Fehlen menschlicher Charaktere erzeugen Batranus Interieure ein spürbares Gefühl existenzieller Leere, das menschliches Dasein innerhalb ihrer Umgebung fast unmöglich erscheinen lässt. Doch jenseits sichtbarer Verlassenheit, existiert die subtile Andeutung einer mysteriösen Präsenz, die darauf wartet, entdeckt zu werden.

Für Ioana Batranu repräsentiert ihre Wahrnehmung der Realität den entscheidenden Anreiz für ihr Malen. Die Künstlerin, die sich bereits seit ihrem Debüt in den 1980er Jahren von zeitgenössischen Strömungen abwandte, reflektiert in ihren Gemälden ausschließlich das, was sie erlebt, fühlt und womit das Leben sie herausfordert. Empfindungen von Melancholie und Entfremdung erscheinen als internalisierte Erfahrungen. Die wiederkehrenden Themen – Innenräume, Gärten und Latrinen – fügen sich zu einem Bild ihres persönlichen Anliegens zusammen: die Suche nach dem Punkt, an dem der Bruch mit der Welt und der Versuch, mit ihr Frieden zu schließen, simultan in ihrer Existenz sind.

Valentina Rusu Ciobanu (1920-2021)

Valentina Rusu Ciobanu, eine prominente Figur in der moldauischen Kunstgeschichte, wurde 1920 in Chisinau, im heutigen Moldau, geboren. Aufgewachsen im kulturellen Aufbruch der Zwischenkriegszeit, studierte sie an der renommierten Akademie der Bildenden Künste in Iasi und der Ilya-Repin-Republikanischen Schule der Bildenden Künste in Chisinau.

Rusu Ciobanus Werke zeichnen sich durch eine bemerkenswerte stilistische Vielseitigkeit aus. Ihr nahezu acht Jahrzehnte umfassendes künstlerisches Schaffen umfasst u.a. Elemente des Expressionismus und Fauvismus, aber auch Fotorealismus und den verspielten Charme der naiven Kunst eignete sich die Künstlerin an.

Was Rusu Ciobanus Werk auszeichnet, ist ihre unermüdliches Streben nach künstlerischer Evolution. Mit einem sensiblen Gespür und kritischem Blick für gesellschaftliche Veränderungen, integrierte sie zahlreiche Stilelemente in ihr Repertoire und spiegelte darin die Strömungen ihrer Zeit. Es ist diese spielerische Lust am Anpassen, Transformieren und Innovieren, die es ihr ermöglichte, ihre Motive kritisch in ihrer Zeit zu verorten.

Wir möchten dem Arbor Institute for Culture für die Unterstützung bei der Ausstellung der Werke Valentina Rusu Ciobanu's danken.

Ioana Batranu (b. 1960) lives in Bucharest, Romania. She studied at the Graphic Arts Department of The "Nicolae Grigorescu" Fine Arts Institute in Bucharest.

Selected exhibitions include: *Symmetrical, never identical*, Art Encounters Foundation, Timisoara (2022); *Dupa doisprezece ani. Productia artistica din Romania in 180 de lucrari. Expozitia Achizitiilor de Opere de Artă, MNAC - National Museum of Contemporary Art, Bucharest* (2020); *Because in our dreams we took risks*, Art Encounters Foundation, Timisoara (2019); *DOUBLE HEADS MATCHES. A selection of contemporary artworks from four Romanian private collections*, New Budapest Gallery, Budapest (2018); *Art Encounters Biennale - Life A User's Manual*, Timisoara (2017); *Margins*, Plan B, Berlin (2013, solo); *Scènes Roumaines*, Espace culturel Louis Vuitton, Paris (2013); *Romanian Cultural Resolution*, Spinnerei, Leipzig / Club Electroputere, Craiova (2010); *Ioana Batrănu*, Simeza Gallery, Bucharest (2008, solo); *Painting and Drawing*, 3/4 Floor Gallery, The National Museum of Contemporary Art - MNAC, Bucharest (2007, solo); *Bucharest-Budapest Bridge*, Bartók 32 Gallery, Budapest (2007); *Signs of Faith*, Villa Concordia, Bamberg (2006, solo); *Banquet*, Simeza Gallery, Bucharest (2004, solo); *Margins*, Dalles Hall, Bucharest (2002, solo); *Painting and Drawing*, Lido Casino, Bucharest (2002, solo); *Painting*, Simeza Gallery, Bucharest (2001, solo); *Melancholic Interior*, 3/4 Floor Gallery, MNAC, Bucharest (2000, solo); *Transitionland*, The National Art Museum of Romania - MNAR, Bucharest (2000); *Versions of Transfiguration*, Múcsarnok Kunsthalle, Budapest (1998); *Bukarest nach 89 - Kunst in Rumanien Heute*, Ludwig Forum Museum, Aachen (1997); *Ad hoc*, Ludwig Museum, Budapest (1997); *Beyond Belief - Contemporary Art in Central and Eastern Europe*, Joslyn Art Museum, Omaha / Institute of Contemporary Art, Philadelphia / Allen Memorial Art Museum, Oberlin College, Ohio / Museum of Contemporary Art, Chicago (1995-97).

Diana Cepleanu (*1957 in Bucharest, Romania) lives and works in Bucharest.

Selected exhibitions include: Lutnita, Chisinau (2023); *Voyage dans la couleur (Journey in Color)*, Vila Magdalena, Nice (2020); Galeria Anticariat Curtea Veche, Bucharest (solo exhibitions, 2019 and 2014); *Predeluț 4* - Arcus Cultural Center, Sf. Gheorghe (2019); *Pentimento - 5th International Biennial of The Art of Miniature*, Ruse (2015); *Pictori olteni de ieri și de azi*, Muzeul de Artă, Târgu Jiu (2010); *Volare (Fly)*, Desenzano del Garda (2010); *EMOZIONI TRA CIELO E MARE (Emotions between sky and sea)*, Il Gazebo di Gaeta (2010); *I ritrattisti (The Portraitists)*, Il Borgo Gallery, Milan (2009); *Pictori peisagisti în grădina Palatului Cotroceni*, Galeria Muzeului Național Cotroceni, Bucharest (2007); *Pictura ca murmur*, Galeria Anticariat Curtea Veche, Bucharest (2007); *Chipuri de pictori*, Galeriele Artexpo, Bucharest (1996).

Grete Csaki-Copony (*1893 Zarnesti, Romania - 1990 Berlin, Germany) lived and worked in Germany, Greece and Romania.

Selected exhibitions include: *Landschaft und Gesicht*, Das Verborgene Museum, Berlin (2014); *Malerei im 20. Jahrhundert*, Neues Schloss, Kitzbegg (2002-2004); *Profession ohne Tradition*, Martin Gropius-Bau, Berlin (1992); *Blumen, Gärten, Paradiese*, Kleine Orangerie Schloß Charlottenburg, Berlin (1989); *Verein der Berliner Künstlerinnen*, Berlin (1989, 1987, 1985, 1982, 1981, 1978, 1974, 1973, 1942, 1932, 1931, 1930, 1927); *Siebenbürgisch-sächsische Künstler der Gegenwart*, Galerie Kubus, Hannover (1986); *Große Retrospektiv-Ausstellung anlässlich des 90. Geburtstages*, Haus am Lützowplatz, Berlin (1984); *Bund Bildender Künstlerinnen in Württemberg*, Württembergischer Kunstverein, Stuttgart (1966); Goethe Institut, Athens (1958); Hildegard Rath, Grete Csaki-Copony, Gustav Uecker, Kunsthaus Schaller, Stuttgart (1941); Grete Csaki-Copony and Oskar Gawell, Galerie Nierendorf, Berlin (1935); Grete Csaki-Copony, Brukenthal Museum, Sibiu (1932); Grete Csaki-Copony, Athenaeum, Bucharest (1932, 1930); *Große Kunst-Ausstellung*, Schloß Bellevue, Berlin (1931).

Selected public collections: Berlinische Galerie, Berlin; Siebenbürgisches Museum, Gundelsheim; Brukenthal Museum, Sibiu; Kunstforum Ostdeutsche Galerie, Regensburg; Kunsthalle, Schweinfurt.

Lucia Demetriade Balacescu (*1895, Bucharest -1979, Bucharest) lived and worked in Romania, Switzerland and Paris.

Selected exhibitions: *Partea nevăzută a Colecției Lucia Dem. Bălăcescu*, The National Museum of Art of Romania, The Museum of Art Collections, Bucharest (2022-2023); *Art And The City 1974 - 2021*, Museum of Recent Art, Bucharest (2021); *Women power in art*, The Cantacuzino Castle, Busteni (2019); *Fair Maidens*, Museum of Recent Art, Bucharest (2019); *București - De la urbea patriarhală la capitala marilor infaptuiri*, The Museum of Bucharest, Bucharest (2017-2018); *Vindecări miraculoase*, The Museum of Bucharest, Bucharest (2015); *Natura Statica. Lucrari din patrimoniul Muzeului de Artă Cluj-Napoca*, The Art Museum of Cluj-Napoca (2014); *The Painting and Sculpture Biennial*, Bucharest (1970, 1966); *Exhibition of Female Democrats* (1948); The Exhibition of The Association of Female Painters (1926, 1923); 5th and 4th exhibitions of female painters and sculptors (1926, 1925); The official painting salon and The official graphics salon (multiple times between 1924 and 1944).

Balacescu won the "Ioan Andreescu" prize from the Romanian Academy in 1974. Her works are part of the collection of The Museum of Art Collections, Bucharest.

Doina Hordovan (*1943, Sibiu - 2012, Cluj-Napoca) lived and worked in Cluj-Napoca, Romania.

Selected exhibitions include: *Metaphors Are to Thought What Waves Are to Sea*, Palatul Culturii, Iasi (2023); *Vlahuță 63. Atelierele artiștilor clujeni*, Art Museum of Cluj-Napoca (2018); *Natura Statica. Lucrari din patrimoniul Muzeului de Artă*

Cluj-Napoca, Art Museum of Cluj-Napoca (2014); „*Vedute clujene*” – *Cluj in works from the collection of the Art Museum of Cluj-Napoca*, Art Museum of Cluj-Napoca (2010); *Retrospectiva*, Galeria Veche, Bucharest (2006); *Romanian art in the '70s and '80s*, Emilia Suci Gallery, Karlsruhe (1993); *Aquarelles*, Kalinderu Gallery, Bucharest (1968), as well as numerous exhibitions organized by the U.A.P. Cluj.

Hordovan's works are part of the Art Museum of Cluj Napoca's Collection of Decorative Arts a.o.

Tincuta Marin (*1995, Galati, Romania) lives and works in Cluj-Napoca, Romania.

Recent solo exhibitions: *Line, Point, Form and Colour*, CFHILL Stockholm (2023); *Distant Realities*, Jecza Gallery, Timisoara (2023); *Chapter IV*, Double Q Gallery, Hong Kong (2022); *Chapter III - When we enter the lair of Bigfoot, Gagafu and Dracovenie. Let's hope we get out alive...*, Jecza gallery at RKI Berlin (2022); *EREWHON/NOHWERE*, National Museum of Art Cluj-Napoca (2021); *Dianthus Caryophyllus*, Jecza Gallery, Timisoara (2021).

Selected group exhibitions: *Kindred Visions*, Secci Gallery, Florence (2023); *The Picasso Effect*, Museum of Recent Art / MARE & Picasso Museum, Bucharest (2023); *Dreams & Games*, Tajan Gallery, Paris (2022); *1+2+3+4*, Jecza Gallery, Timisoara (2021); *XYZ*, Q Contemporary, Budapest (2021); *Romanian Contemporary Art*, CFHILL, Stockholm (2021); *Echoes beneath the waves*, Art Museum, Cluj-Napoca (2020); *The Night Watch*, Art Museum, Cluj-Napoca (2019); *Sottobosco*, Art Museum, Cluj-Napoca (2018); *Talking 'bout my generation*, Plan B Gallery, Cluj-Napoca (2018).

Georgeta Naparus (*1930, Comarnic – 1997, Bucharest) lived and worked in Bucharest, Romania.

Selected solo exhibitions: The National Museum of Romanian Literature, Bucharest (2000); The French Institute, Bucharest (1992); The Art Museum of Constanta (1980); The Art Museum of Cluj-Napoca (1980); Muzeul Țării Crișurilor, Oradea (1976).

Group exhibitions include: *The Agriculture in Modern and Contemporary Art in Romania*, Museum of Recent Art, Bucharest (2022); *ACTIVE TRADITIONS II*, The Art Museum of Cluj-Napoca (2019); *COLECȚIA CA ARHIVĂ*, The National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2016); *UNARTE 150*, The National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2014); *Legenda Familiei* (with Octav Grigorescu a.o.), Galeria Anticariat Curtea Veche, Bucharest (2006); *Expozitia de Arta Plastica Romaneasca Contemporana*, Museum of Contemporary Art, Madrid (1979); *Romanian Contemporary Art*, The National Gallery of Contemporary Art, Lisbon (1978); Tel Aviv Museum of Art (1969); The São Paulo Museum of Art (1973); The National Museum of Fine Arts, Buenos Aires (1973).

Biennial participation: The Valparaiso Biennale (1983), The São Paulo Biennale (1971) and Cagnes-sur-Mer (1970).

Naparus' works are part of numerous public collections: MNAC, MNAR, Oradea, Galați, Timișoara, the Tyler Collection of Romanian & Modern Art at the University of Tasmania.

Silvia Radu (*1935 Patroaia, Romania) is a sculptor, potter and painter, living in Romania.

Selected solo exhibitions: *O Jardim com Anjos*, Romanian Cultural Institute, Lisbon (2016); *Silvia Radu*, Brukenthal National Museum, Sibiu (2012); The Art Museum, Constanta (2006).

Selected group exhibitions include: *The Picasso Effect*, Museum of Recent Art, Bucharest (2023); *Volume through Layers*, Interart Triade Foundation, Timisoara (2023); *Monumental and Ephemeral. Sculpted Memory*, Interart Triade Foundation, Timisoara (2023); *Sculpture as a tablecloth*, National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2021); 5th, 4th and 3rd The International Painting Biennials, Chișinău (2017, 2015, 2013); *Bucharest Artistic Education and Romanian Art After 1950*, The National Museum of Contemporary Art / MNAC, Bucharest (2014); The Art Museum of Cluj-Napoca (2011, 2003); Museum of Art, Chisinau (2011); Mucșarnok Museum, Budapest (1998); The Art Museum of Constanta, Constanta (1986); *La Biennale di Venezia* (1979).

Radu created major works in public spaces throughout Romania. Her works are part of the Tyler Collection of Romanian and Modern Art a.o.

Valentina Rusu Ciobanu (1920–2021 Chisinau) was a painter and stage designer who lived and worked in Chisinau. She studied at the Academy of Fine Arts, Iasi, and at the Ilya Repin Republican School of Fine Arts, Chisinau.

Selected solo exhibitions: *1963 – an critic in cariera pictoritei Valentina Rusu Ciobanu*, National History Museum of Moldova, Chisinau (2021); *Valentina Rusu Ciobanu – 100 ai de la nastere*, National Museum of Fine Arts of Moldova, Chisinau (2020), The Museum of Bucharest, Sutu Palace, Bucharest (2020); *Valentina Rusu Ciobanu. Expozitia Personală*, National Museum of Fine Arts of Moldova, Chisinau (2003-2004).

Group exhibitions include: Galeria Lutnita, Chisinau (2023); *Cupluri de artisti*, National Museum of Fine Arts of Moldova, Chisinau (2022); *Achizitiile si donatii 2016-2017, 2018-2019*, National Museum of Fine Arts of Moldova, Chisinau (2020); *Chipul femeii in arta nationala*, National Museum of Fine Arts of Moldova, Chisinau (2019); *50 de opere reprezentative*, National Museum of Fine Arts of Moldova, Chisinau (2016); *Expozitia de arta nationala*, National Museum of Fine Arts of Moldova, Chisinau, (2015); *Arta anilor 1950-1980 – intre speranta si capcane*, National Museum of Fine Arts of Moldova, Chisinau (2014); *Achizitiile recente*, National Museum of Fine Arts of Moldova, Chisinau (2013); *Atitudini. Moldova. Un sfert de veac de arta contemporana*, National Museum of Fine Arts of Moldova, Chisinau (2011-2012); *Achizitiile si donatii 2008-2009*, National Museum of Fine Arts of Moldova, Chisinau (2010); Museum moderner Kunst Stiftung Ludwig Wien, Viena, (2009-2010); National Museum of Fine Arts of Moldova, Chisinau (2006);

Arta si artisti, National Museum of Fine Arts of Moldova, Chisinau (2004); *Expozitia de arta consacrata Independentei Republicii Moldova si Sarbatorii Limba Noastra*, National Museum of Fine Arts of Moldova, Chisinau (2001); National Museum of Fine Arts of Moldova, Chisinau (2000); *Natura statica in creatia pictorilor din Moldova*, National Museum of Fine Arts of Moldova, Chisinau (1993); National Museum of Fine Arts of Moldova, Chisinau (1992); Moscow (1989, 1987, 1984, 1981, 1980, 1978, 1977, 1960, 1958, 1957, 1956, 1953); Ulan Bator (1987); Belgium (1982); Budapest (1978); Viena (1978); Leipzig (1978); Sofia (1960).

She received several awards, such as the Order of the Republic of Moldova in 1996 and the Cultural Merit Order Grand Officer of Romania in 2020.

Măria Urszinyi (* 1949, Oradea, Romania) lives and works in Oradea, Romania.

Selected exhibitions include: *Malerei des 20. Jahrhunderts aus Rumänie. Eine Sammlung*, Emilia Suci Gallery, Ettlingen (2002); Quadro Gallery, Cluj-Napoca (2019, 2016); *Spectrul Maria Urszinyi*, Asociația Culturală Ars Nobilis (2017); *Romanian art in the 70s and 80s*, Emilia Suci Gallery, Karlsruhe (1993).

Ecaterina Vrana (* 1969 Constanta, Romania – 2019 Bucharest, Romania) lived and worked in Bucharest, Romania.

Recent solo exhibitions: *Ecaterina Vrana: Indigo (Of Ecaterina Vrana)*, National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2023); *Ecaterina Vrana: Mi-e frică să pictez*, The Art Museum of Constanța, Constanta (2022); *Ecaterina Vrana*, Galeria Nicodim, Bucharest (2017) and Los Angeles (2016), *Coasa era pui*, The Museum of Art, Constanta (2015).

Group exhibitions include: *Puls 21*, The National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2023); *Stylistic Diversity Ltd*, The Museum of Recent Art, Bucharest (2018); *Seeing history: 1947–2007*, The National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2018); *Funeraria*, The National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2011); *Badly Happy: Pain, Pleasure and Panic in Recent Romanian Art*, The Performance Art Institute, San Francisco (2011); *The Bear's Dance. Dumitru Gorzo, Ecaterina Vrana, Dragoș Lumpă, Ștefan Rusu*, The National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2010); *Zoomania*, The National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2010); *One could see the modernity self*, Stedelijk Museum, Lier (2007); *Young Romanian Art*, The National Museum of Art of Romania, Bucharest (2007); *Storage*, The National Museum of Contemporary Art, Bucharest (2005); *Ad hoc*, Ludwig Museum of Contemporary Art, Budapest (1997).